

4. Коптілов В. *Першотвір і переклад : Роздуми і спостереження* / В. Коптілов. - К., 1972. - 215 с.

5. Кулікова В. *Комунікативна ситуація та переклад* / В. Кулікова // *Філологічні науки. Вісник Сумського ун-ту*, 2002. – №4. - С. 80-84.

6. Назаркевич Х. *Основи перекладознавства : в 2 ч. : (навч. посіб.)* / Х. Назаркевич. - Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2010. -- Ч. : Теоретичний курс. - 298 с.

7. Рецкер Я. Й. *Теория перевода и переводческая практика, Очерки лингвистической теории перевода* / Я. М.И. Рецкер. - М. : Аудитория, 2016. - 244 с.

8. Харитонов І. *Зіставні переклади поезій : (навч. посіб.)* / І. Харитонов. - Тернопіль : Навчальна книга -- Богдан, 2012. - 416 с.

УДК 811.111

*С.І. Мангура, викладач
В. Луговий, студент
Національний університет
«Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»*

ACTUAL ISSUES OF TRANSLATION PROBLEMS IN THE OIL AND GAS INDUSTRY

The urgency of this report is swayed by the appearance of more and more new terms, which have set the stage for scientific and technological progress, which is rapidly gaining wrappers. It seems that we have developed terminology in the oil and gas industry, so that naphtha and gas are brought in by the main energy sources in the modern world, playing an important role in trading ports between the powers. This sphere is dynamically developing, which is the leading rank in the life of the people. In addition, the development of oil and gas terminology expands the conceptual apparatus of this gallery of scientific knowledge.

Whether it is a professional translation, it sticks out of the need to translate special terms from that or another directly, or to the kind of activity, which may lead to the problem of understanding the sense of such higher education texts. In order to create a literate and most accurate translation, you need to know the main specifics of the translation of terms. This work is dedicated to help from the impersonal meaning of any understander to know the closest to the main term of the movie, translating the equivalent in the conversational language.

The problem of translation of terminology remains particularly relevant today in the scientific and technical boom and especially in the field of technical translation. Proper translation of technical terms is one of the most important aspects of any translation project. Modern companies working internationally understand that the coherence of terms is the basis of understanding the meaning, and are seriously engaged in terminological work, clarifying the terms that can lead to misunderstandings. They develop special terminology databases

that contain not only narrow-profile terminology specific to the industry, but also terminology that is not common.

One of the most difficult areas of technical translation in terms of specialized terminology is oil and gas. The oil and gas industry is important in the Ukrainian economy. The translator of technical texts on oil and gas requires an understanding of the specifics of terminology in both English and Ukrainian versions. He must not only know both languages well, but also be well versed in the subject. In addition, the oil and gas sector combines a lot of technology from a variety of fields of knowledge, such as engineering, chemistry, geology, insurance, accounting and others. The translator should be doubly careful and never neglect the available reference materials

The texts on oil and gas are one of the most difficult to translate in specialized vocabulary, as the terminology of the subtext of oil and gas production reflects the system of concepts that operate in its many industries. These examples show how important a high level of professionalism is for a technical translator, how important it is to study special literature and high-quality, reference materials that are constantly updated to accurately translate technical terms from English.

The difficulties of translating terms mentioned in the article, explaining how to overcome them, should help the translator to achieve accuracy, adequacy of translation, to minimize errors. For these purposes, you must also pay attention to the main methods of translation, know the specifics of the industry. In general, the oil and gas sector combines a lot of technologies from different fields of knowledge, such as engineering, chemistry, geology, insurance, accounting and others. You also need to know this terminology. Moreover, with the advent of new technologies, equipment, areas of activity, oil and gas companies often develop their own terminology, which also needs to be aware of.

Література

1. Мангура С.І. Деякі особливості перекладу англomовної нафтогазової термінології українською мовою. Інноваційні технології у контексті іношомовної підготовки фахівця: Матеріали ІІ Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції. 2 квітня 2015. – Полтава, 2015. С.95–98.

2. Карaban В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: Посібник. Вінниця: Нова книга. 2002. 564 с.

3. Сухенко К. М. Лексичні проблеми перекладу: Посібник. Київ: Видво Київ. ун-ту. 2000. 124 с.